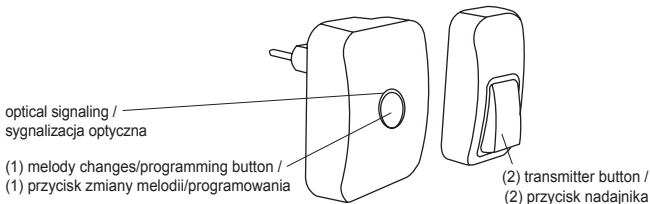


PL GB DE ES PT FR HU CZ SK LT LV EE SI RO BG RU UA GR

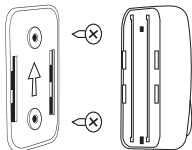
zamel

ZAMEL Sp. z o.o.
ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna, POLAND
tel.: +48 32 210 46 65
fax: +48 32 210 80 04
e-mail: marketing@zamel.pl
www.zamel.com

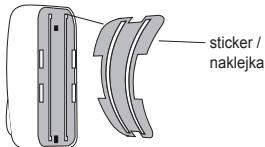
sundi



FIX THE TRANSMITTER WITH SCREWS /
PRZYKRĘCENIE NADAJNIKA



GLUING THE TRANSMITTER /
PRZYKLEJENIE NADAJNIKA



DZWONEK BEZPRZEWODOWY BEZBATERYJNY SAMBA ST-950

PL

DANE TECHNICZNE

ODBIORNIK

- Zasilanie: 230 V AC/ 50 Hz
- Pobór prądu podczas dzwonienia: 60 mA
- Pobór prądu podczas spoczynku: 4 mA
- Dźwięk: 25 melodii do wyboru
- Sygnalizacja optyczna dzwonienia
- Poziom dźwięku: ok. 85 dB
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IP20
- Temperaturowy zakres pracy: 0° ÷ 35°C
- Wymiary [mm]: 68x86x71

NADAJNIK

- Nie wymaga żadnego zasilania
- Zasięg działania: 100 m*
- Transmisja: radiowa
- Moc nadawania: ERP<20 mW
- Częstotliwość: 433 MHz
- Kodowanie: milion kodów
- Klasa ochronności: III
- Odporny na działanie wody
- Temperaturowy zakres pracy: -20° ÷ +35°C
- Wymiary [mm]: 46x88x31

INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Opis ogólny.

Dzwonek ten może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwinkowej. Dzwonek zasilany jest z sieci 230 V AC (włączany bezpośrednio do gniazdka), natomiast przycisk dzwinkowy nie wymaga żadnego zasilania, dzięki czemu unikamy konieczności kłopotliwej wymiany baterii. Brak baterii w nadajniku zapewnia także odporność na wodę oraz poprawną pracę w niskich temperaturach w których zwykle nadajniki bateryjne ulegają szybkiemu rozładowaniu. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg działania w terenie otwartym wynosi ok. 100 m. Użytkownik ma do wyboru 25 melodii. Urządzenie wyposażone jest w sygnalizację optyczną dzwonienia, przydatną np. dla osób słabo słyszących. Istnieje możliwość zaprogramowania dodatkowych przycisków (maksymalnie 3) do jednego dzwonka.

2. Wpisywanie pilota.

Aby wpisać nadajnik do dzwonka należy nacisnąć przez ok 5 sek. przycisk (1) z przodu obudowy dzwonka do momentu aż dioda zgaśnie. Następnie należy nacisnąć dwa razy przycisk nadajnika (2). Aby wpisać kolejny przycisk do tego samego dzwonka całą procedurę należy powtórzyć. Do jednego dzwonka można zaprogramować maksymalnie 3 nadajniki.

3. Wybór melodii.

Wybór melodii i dźwięków następuje poprzez naciśnięcie przycisku (1) znajdującego się z przodu dzwonka. Każde naciśnięcie przycisku powoduje zmianę kolejnej z 25 melodii.

** Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.*

WIRELESS AND BATTERYLESS BELL SAMBA ST-950



TECHNICAL DATA

RECEIVER

- Power supply: 230 V AC/ 50Hz
- Current draw (while ringing): 60 mA
- Quiescent current: 4 mA
- Operating frequency: 433 MHz
- Bell sound: 25 melodies to select
- Optical ringing indication
- Sound level: approx. 85 dB
- Protection class: II
- Protection grade: IP 20
- Temperature operating range: 0° ÷ 35°C
- Dimensions [mm]: 68x86x71

TRANSMITTER

- Does not require any kind of supply
- Operating range: 100 m*
- Transmission: radio
- Maximum transmit power: ERP<20 m
- Operating frequency: 433 MHz
- Coding: million codes
- Protection class: III
- Water-resistant
- Temperature operating range: -20° ÷ +35°C
- Dimensions [mm]: 46x88x31

MOUNTING MANUAL

1. General description

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell is 230 V AC operated (connected directly to 230 V AC socket), whereas the bell button does not require any installation, which eliminates the necessity to perform problematic battery change. Lack of battery in the transmitter also ensures its water resistance and proper functioning in low temperatures, which in case of battery-operated transmitters lead to their quick failure. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. Range in the open space reaches about 100 m. The user has 25 melodies to select from. The device is equipped with optical calling signaling, which is useful for example for hard of hearing people. It is possible to program additional buttons (not more than 3) for one bell.

2. Remote control registration

In order to register a transmitter to the bell, it is essential to press the button (1) located at the front of the bell's casing and hold it for about 5 seconds, until the diode turns off. Then press the button of the transmitter (2) twice. In order to register another button to the same bell, it is essential to repeat the whole procedure. Only 3 transmitters can be programmed for one bell.

3. Melody selection

Selection of melodies and tones can be entered by pressing the button (1) located at the front of the bell. The following melody appears after pressing the button.

** The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.*

KABELLOSE BATTERIEKLINGEL SAMBA ST-950



TECHNISCHE DATEN

EMPFÄNGER:

- Versorgung: 230 V AC/ 50Hz
- Stromentnahme beim Klingeln: 60 mA
- Stromentnahme in der Ruhelage: 4 mA
- Frequenz: 433 MHz
- Ton: 25 Melodien zur Wahl
- Optische Klingelsignalisierung
- Schallpegel: ca. 85 dB
- Schutzklasse: II
- Schutzart: IP 20
- Arbeitstemperaturbereich: 0° ÷ 35°C
- Ausmaße [mm]: 68x86x71

SENDER:

- Bedarf keiner Versorgung
- Reichweite: 100 m*
- Übertragung: per Funk
- Maximale Sendeleistung: ERP<20 mW
- Frequenz: 433 MHz
- Codierung: eine Million Codes
- Schutzklasse: III
- Wasserbeständig
- Arbeitstemperaturbereich: -20° ÷ +35°C
- Ausmaße [mm]: 46x88x31

MONTAGEANWEISUNG

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage. Die Klingel wird vom 230V~ Netz versorgt (direkt an die 230V~ Netzsteckdose angeschlossen), dagegen bedarf die Klingeltaste keiner Versorgung, wodurch der aufwendige Batteriewechsel entfällt. Dank der Batterielosigkeit des Senders ist dieser wasserfest und arbeitet besser in niedrigen Temperaturen, in denen üblicherweise Batteriesender schnell leerlaufen. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer hat 25 Melodien zur Wahl. Das Gerät ist mit einer optischen Signalisierung des Klingelzustandes ausgestattet, was vorteilhaft für hörbeeinträchtigte Personen ist. Es besteht die Möglichkeit zusätzliche Tasten für eine Klingel zu programmieren (maximal 3).

2. Eintragung der Fernbedienung

Um einen Sender in der Klingel zu speichern, muss man ca. 5 Sek. Lang die Taste (1) vorne am Gehäuse gedrückt halten, bis die LED erlischt. Anschließend zwei Mal die Sendertaste (2) drücken. Um eine weitere Taste in dieser Klingel zu speichern muss man die vorigen Schritte wiederholen. In einer Klingel kann man maximal 3 Sender speichern.

3. Wahl der Melodie.

Die Auswahl der Töne erfolgt durch das Drücken der Taste (1) vorne am Klingelgehäuse. Jedes Drücken der Taste bewirkt den Wechsel zur nächsten von den 25 Melodien.

* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweitereinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.

TIMBRE INALAMBRICO SIN PILAS SAMBA ST-950



FICHA TÉCNICA

RECEPTOR:

- Alimentación: 230 V AC/ 50Hz
- Consumo de corriente durante la llamada: 60 mA
- Consumo de corriente en standby: 4 mA
- Sonido: 25 melodías a elegir
- Sinalização óptica da chamada
- Nivel de volumen: apróx. 85 dB
- Clase de seguridad: II
- Grado de protección: IP 20
- Rango de temperaturas de trabajo: 0° ÷ 35°C
- Dimensiones [mm]: 68x86x71

TRANSMISOR:

- No necesita ningún tipo de alimentación
- Alcance: 100m*
- Transmisión: por radiofrecuencia
- Máxima potencia de transmisión: ERP<20 mW
- Frecuencia: 433MHz
- Codificación: un millón de códigos
- Clase de seguridad: III
- Resistente al agua
- Escala de temperatura de trabajo: -20° ÷ +35°C
- Dimensiones [mm]: 46x88x31

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. La descripción general.

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre alimentado desde el enchufe de 230V~ (se enciende directamente desde un enchufe de 230V~), mientras que el pulsador de timbre no necesita ningún tipo de alimentación, y gracias a ello evitamos el problema de cambio de pilas. La ausencia de pilas en el transmisor garantiza una gran resistencia al agua y un funcionamiento correcto en bajas temperaturas que es cuando los transmisores convencionales se descargan rápidamente. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance en un espacio abierto es de unos 100 m. El usuario dispone de 25 melodías para elegir. El aparato dispone de una señalización óptica de llamada que resulta muy útil p.ej. para las personas con problemas auditivos. Existe la posibilidad de programar los pulsadores adicionales (3 máximo) para un solo pulsador.

2. Codificación del mando

Para grabar un transmisor en el timbre hay que pulsar el pulsador (1) durante unos 5 seg. en la parte frontal de la carcasa del timbre hasta que el diodo se apague. A continuación se debe pulsar el pulsador del transmisor (2) dos veces. Para grabar el siguiente pulsador al mismo timbre hay que repetir todos los pasos anteriores. Al mismo timbre se pueden grabar máximo 3 transmisores.

3. Elección de melodía.

La elección de la melodía o sonido se efectúa tras pulsar el pulsador (1) ubicado en la parte frontal del timbre. Cada pulsación cambia la melodía elegida a la siguiente entre las 25.

** El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.*

DADOS TECNICOS

RECEPTOR:

- Alimentação: 230 V AC/ 50Hz
- Consumo de corrente durante a chamada: 60 mA
- Consumo de corrente em standby: 4 mA
- Som: 25 melodias a escolha
- Sinalização óptica da chamada
- Nivel do som: cerca de 85 dB
- Classe de protecção: II
- Grau de protecção: IP 20
- Amplitude da temperatura de trabalho: $0^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Dimensões [mm]: 68x86x71

EMISSION:

- Não requiere nenhuma alimentação
- Raio de alcance: 100 m*
- Transmissão: rádiofónica
- Potência máxima de transmissão: ERP<20 mW
- Frequência: 433 MHz
- Codificação: milhão de códigos
- Classe de protecção: III
- Resistente a ação da água
- Amplitude da temperatura de trabalho: $-20^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Dimensões [mm]: 46x88x31

INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. Campainha alimentada pela rede de 230V~ (ligada directamente a rede de 230V~), entretanto o interruptor da campainha não requiere alimentação, graças a isso evitamos a maçada da troca de pilhas. A omissão da pilha no emissor igualmente assegura a resistência a água bem como um funcionamento eficiente em temperaturas baixas, nas quais os emissores comuns a pilha estão sujeitos a uma rápida descarga. Para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. O raio de alcance em terreno aberto é cerca de 100 m. O utente tem a escolha 25 melodias. O aparelho está equipado com uma sinalização óptica da chamada, util p. ex. para pessoas com fraca audição. Existe a possibilidade para programação de interruptores adicionais (máximo 3) numa campainha.

2. Registo do remonto controle

Para registar o emissor a campainha deverá pressionar por cerca de 5 seg o interruptor (1) a frente da carcaça da campainha até o momento em que o diodo se apaga. A seguir pressione duas vezes o interruptor do emissor (2). A fim de registar o seguinte interruptor na mesma campainha, deverá repetir toda a operação. Numa campainha poderá programar no máximo 3 emissores.

3. Escolha da melódia.

A escolha das melodias e dos sons ocorre pressionando o interruptor (1) que se encontra na parte frontal da campainha. Cada vez que pressione o interruptor ocorre a mudança duma das seguintes 25 melodias

** O alcance mencionado abrange o terreno aberto, condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstáculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance, sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhável a utilização do sinal rádiofónico, por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterâneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância próxima do aparelho.*

SONNETTE SANS FIL SANS PILE SAMBA ST-950



DONNÉES TECHNIQUES

RECEPTEUR:

- Alimentation: 230 V AC/ 50Hz
- Consommation d'énergie pendant la sonnerie : 60 mA
- Consommation d'énergie pendant le repos : 4mA
- Son: 25 mélodies au choix
- Signalisation optique de la sonnerie
- Niveau du son : environ 85 dB
- Classe de protection: II
- Niveau de protection: IP 20
- Etendue de températures de travail: 0° ÷ 35°C
- Dimensions [mm]: 68x86x71

ÉMETTEUR:

- N'exige aucune alimentation
- Portée: 100 m*
- Transmission: radio
- Puissance d'émission maximale: ERP<20 mW
- Fréquence: 433 MHz
- Codage: un million de codes
- Classe de protection: III
- Résistant à l'action de l'eau
- Etendue de températures de travail: -20° ÷ +35°C
- Dimensions [mm]: 46x88x31

INSTRUCTION DE MONTAGE

1. Description générale

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette branchée directement du réseau 230V~ (branchée directement à la prise 230V~), Par contre le bouton de la sonnette n'exige aucune alimentation et grâce à cela nous évitons la nécessité embêtante de changer les piles Le manque de la pile dans l'émetteur assure également la résistance à l'eau et le fonctionnement correct en basses températures où les émetteurs ordinaires à piles subissent le déchargement rapide La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action dans l'espace ouvert est de 100 m environ L'utilisateur a 25 mélodies au choix Le dispositif est équipé d'une signalisation optique de la sonnerie, utile par exemple pour les personnes malentendantes Il y a la possibilité de programmer les boutons supplémentaires (3 maxi) à une seule sonnette

2. Enregistrement de la télécommande

Pour enregistrer l'émetteur à la sonnette il faut enfoncer le bouton (1) en face avant du boîtier de la sonnette pendant 5 secondes, jusqu'à ce que la diode s'éteigne Ensuite il faut appuyer deux fois le bouton de l'émetteur (2) Pour enregistrer le bouton suivant à la même sonnette il faut répéter cette procédure On peut programmer au maximum 3 émetteurs à une seule sonnette

3. Choix de la mélodie.

Le choix de la mélodie et des tons se fait par l'appui du bouton (1) se trouvant en face avant de la sonnette. Chaque enfoncement du bouton entraîne le changement d'une de 25 mélodies suivantes

* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour: bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

VEZETÉK ÉS ELEM NÉLKÜLI CSENGŐ SAMBA ST-950

MŰSZAKI ADATOK

VEVŐ:

- Tápfeszültség: 230 V AC/ 50Hz
- Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 60 mA
- Áramfelvétel nyugalomban: 4 mA
- Hang: 25 választható dallam
- Csengetéskor optikai jelzés
- Hangerő: kb. 85 dB
- Védelmi osztály: II
- Védelmi osztály: IP 20
- Üzemi hőmérséklet határai: $0^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Külső méretek [mm]: 68x86x71

ADÓ:

- Nem igényel semmilyen áramforrást áramforrás
- Hatótávolság: 100 m*
- Jeladás: Rádióhullám
- Maximális adási teljesítmény: ERP<20 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódolás: millió kód
- Védelmi osztály: III
- Víz hatásainak ellenáll
- Üzemi hőmérséklet határai: $-20^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Külső méretek [mm]: 46x88x31

ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. A csengő 230 V hálózati feszültségről üzemel (közvetlenül a 230 V konnektorba kapcsolható), ellenben a csengő nyomógombja nem igényel semmilyen áramforrást, ennek köszönhetően elkerülhető a problémás elemcsere. Az elem hiánya az adóban, vízállóvá teszi a készüléket és helyes működést biztosít olyan alacsony hőmérsékleten is, amikor az elemes adók gyorsan lemerülnek. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-os frekvencián történik. Nyílt területen a hatósugár kb. 100 m A felhasználó 25 dallam közül választhat. A készülék rendelkezik optikai csengetés jelzéssel, mely praktikus pl. gyengén halló személyek számára. További (max 3 db) nyomógombok programozhatóak be egy csengőhöz.

2. Távirányító beprogramozása

Hogy az adót beprogramozzuk a csengőbe, nyomjuk le kb. 5 másodpercre a ház elején található nyomógombot (1), tartsuk lenyomva amíg a dióda el nem alszik. Majd nyomjuk meg kétszer az adó nyomógombját (2) Egy további nyomógomb beprogramozása esetén a folyamatot ismételjük meg, Egy csengőbe maximálisan 3 nyomógomb programozható be.

3. Dallam választás

Dallam és hang választás a csengőház elején található nyomógomb (1) lenyomásával történik. A nyomógomb minden egyes lenyomásával a 25 dallam közül mindig a következőre módosul a beállítás.

* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.

BEZDRÁTOVÝ A BEZBATERIOVÝ ZVONEK SAMBA ST-950

TECHNICKÉ ÚDAJE

PŘIJÍMAČ:

- Napájení: 230 V AC/ 50Hz
- Proudový odběr během vyzvánění: 60 mA
- Proudový odběr v klidu: 4 mA
- Tón: 25 melodií na výběr
- Optická indikace vyzvánění.
- Hladina zvuku: asi 85 dB
- Třída ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotní provozní rozsah: 0° ÷ 35°C
- Rozměry: [mm]: 68x86x71

VYSÍLAČ:

- Nevyžaduje žádné napájení
- Dosah působení: 100 m*
- Přenos: rádiový
- Maximální vysílací výkon: ERP <20 mW
- Kmitočet: 433 MHz
- Kódování: milion kódů
- Třída ochrany: III
- Odolný vůči působení vody
- Teplotní provozní rozsah: -20° ÷ +35°C
- Rozměry: [mm]: 46x88x31

NÁVOD K MONTÁŽI

1. Všeobecný popis

Tento zvonek se může používat jako: zvonek na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod Zvonek je napájen ze sítě 230V~ (zapojuje se přímo do zásuvky sítě 230V~), zatímco zvonkové tlačítko se napájí z baterie zato zvonkové tlačítko nevyžaduje žádné napájení, díky čemuž odpadá obtížná výměna baterie. Vysílač bez baterie zajišťuje také odolnost vůči vodě a správný provoz při nízkých teplotách, kdy se obyčejné bateriové vysílače rychle vybijí. Pro vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah v otevřeném terénu činí asi 100 m. Uživatel má na výběr 25 melodií. Zařízení je vybaveno optickou indikací vyzvánění, vhodnou např. pro nedoslýchavé osoby Je možné naprogramovat další tlačítka (maximálně 3) pro jeden zvonek.

2. Programování ovladače

Abyste mohli přiřadit vysílač ke zvonku, stiskněte na dobu asi 5 sek. tlačítko (1) na přední straně krytu zvonku do okamžiku, až zhasne dioda. Pak stiskněte dvě tlačítka vysílače (2) Abyste mohli přiřadit další tlačítko ke stejnému zvonku, opakujte celý postup, K jednomu zvonku můžete naprogramovat maximálně 3 vysílače.

3. Výběr melodií

Výběr melodií a zvuků provádějte stlačováním tlačítka (1) umístěného na přední straně zvonku. Každé stisknutí tlačítka mění přehrávání další z 25 melodií.

** Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostранství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádra o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.*

BEZDRÔTOVÝ A BEZBATÉRIOVÝ ZVONČEK SAMBA ST-950

SK

TECHNICKÉ ÚDAJE

PRIJÍMAČ:

- Napájanie: 230 V AC/ 50Hz
- Prúdový odber pri vyzváňaní: 60 mA
- Prúdový odber v kľude: 4 mA
- Tón: výber z 25 melódií
- Optická indikácia vyzváňania
- Hladina zvuku asi 85 dB
- Trieda ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotný prevádzkový rozsah: 0° ÷ 35°C
- Rozmery [mm]: 68x86x71

VYSIELAČ:

- Nevyžaduje žiadne napájanie
- Dosah pôsobenia: 100 m*
- Prenos: rádiový
- Maximálny vysielač výkon: ERP<20 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódovanie: milión kódov
- Trieda ochrany: III
- Odolný voči pôsobeniu vody
- Teplotný prevádzkový rozsah: -20° ÷ +35°C
- Rozmery [mm]: 46x88x31

NÁVOD NA MONTÁŽ

1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privolávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček je napájaný zo siete 230V~ (zapojuje sa priamo do zásuvky siete 230V~), zato zvonkové tlačidlo nevyžaduje žiadne napájanie, vďaka tomu odpadá zložitá výmena batérie.

Vysielač bez batérie zaisťuje tiež odolnosť voči vode a správnu prevádzku pri nízkych teplotách, ak sa obyčajné batériové vysielacie rýchlo vybijú. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah v otvorenom teréne je asi 100 m. Užívateľ má na výber 25 melódií. Zariadenie je vybavené optickou indikáciou zvonenia, ktorá je vhodná napr. pre nedoslýchavé osoby. Je možné naprogramovať ďalšie tlačidlá (maximálne 3) pre jeden zvonček.

2. Programovanie ovládača

Aby ste mohli priradiť vysielateľ k zvončeku, stlačte na dobu asi 5 sek. tlačidlo (1) na prednej strane krytu zvončeka do okamihu, keď zhasne dióda. Potom stlačte dve tlačidlá vysielateľa (2). Aby ste mohli priradiť ďalšie tlačidlo k istému zvončeku, opakujte celý postup. K jednému zvončeku môžete naprogramovať maximálne 3 vysielateľ.

3. Výber melódií

Výber melódií a zvukov prevádzkajte stlačením tlačidla (1) umiestneného na prednej strane zvončeka. Každé stlačenie tlačidla mení prehrávanie ďalšej z 25 melódií.

** Uvedený dosah signálu sa vzťahuje na otvorený terén, t.j. ideálne podmienky bez prekážok. Ak sa medzi vysielateľom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým zmenšením dosahu pôsobenia zariadenia, a to: pre drevo a sadru o 5-20%, pre tehlu od 20 do 40%, pre železobetón od 40 do 80%. V prípade kovových prekážok sa vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu používanie systémov rádiovkej komunikácie nedoporučuje. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenie vysokého napätia, rovnako ako aj vysielateľ siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.*

BELAUDIS SKAMBUSIS BE BATERIJŲ SAMBA ST-950

LT

TECHNINIAI DUOMENYS

IMTUVAS:

- Maitinimas: 230 V AC/ 50Hz
- Srovės suvartojimas skambinimo metu: 60 mA
- Srovės suvartojimas ramybės būsenoje: 4 mA
- Garsas: 25 pasirenkamos melodijos
- Optinė skambinimo signalizacija
- Garsumo lygis apie 85 dB
- Apsaugos klasė: II
- Apsaugos laipsnis: IP 20
- Darbo temperatūros diapazonas: 0° ÷ 35°C
- Matmenys [mm]: 68x86x71

SIŪSTUVAS:

- Nereikalauja jokio maitinimo
- Veikimo nuotolis: 100 m*
- Ryšys: radijo
- Maksimali perdavimo galia: ERP<20 mW
- Dažnis: 433 MHz
- Kodavimas: milijonas kodų
- Apsaugos klasė: III
- Atsparus vandens poveikiui
- Darbo temperatūros diapazonas: -20° ÷ +35°C
- Matmenys [mm]: 46x88x31

SURINKIMO INSTRUKCIJOS

1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis maitinamas iš 230V~ elektros tinklo (jungiamas tiesiogiai į 230V~ lizdą). Tačiau skambučio mygtukas nereikalauja jokio maitinimo, dėka to išvengiame varginančio baterijų keitimo. Baterijos trūkumas siūstuve užtikrina taip pat atsparumą vandeniui ir darbo gerinimą žemose temperatūrose, kuriose paprasti siūstuvai su baterijomis greitai išsikrauna. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Veikimo diapazonas atviroje teritorijoje yra apie 100 m. Vartotojas gali pasirinkti iš 25 melodijų. Įrengime yra optinė skambinimo signalizacija, naudinga pvz. silpnai girdintiems žmonėms. Yra galimybė užprogramuoti papildomus mygtukus (daugiausiai 3) vienam skambučiui.

2. Nuotolinio vald. pulto priirišimas

Kad įrašyti siūstuvą į skambutį, reikia spausti ir laikyti apie 5 sek. mygtuką (1), kuris yra skambučio korpuso priekyje iki to laiko, kada diodas nešvies. Vėliau reikia paspausti du kartus siūstuvo mygtuką (2). Kad įrašyti sekantį mygtuką tam pačiam skambučiui reikia pakartoti visą procedūrą. Vienam skambučiui galima užprogramuoti daugiausiai 3 siūstuvus.

3. Melodijos pasirinkimas

Melodijų ir garsų pasirinkimas vyksta paspaudus (1) mygtuką, kuris yra skambučio priekyje. Kiekvienas mygtuko paspaudimas priveda prie pakeitimo vienos iš 25 melodijų.

* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siūstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotoliui turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siūstuvai, veikiantys netoli skambučio įrenginio.

BEZVADA ZVANS BEZBATERIJU SAMBA ST-950

LV

TEHNISKAS DOTĪBAS

UZTVĒRĒJS:

- Barošana: 230 V AC / 50 Hz
- Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 60 mA
- Strāvas patērēšana bezdarbības laikā: 4 mA
- Skaņa: 25 melodijas pēc izvēles
- Optiskā zvanīšanas signalizācija
- Skaņas līmenis: apm. 85 dB
- Aizsardzības klase: II
- Aizsardzības līmenis: IP 20
- Temperatūras darba diapazons: $0^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Izmēri [mm]: 68x86x71

RAIDĪTĀJS:

- Nav vajadzīga nekāda barošana
- Darbības diapazons: 100 m*
- Transmisija: radio
- Maksimālā pārraides jauda: ERP<20 mW
- Frekvence: 433 MHz
- Kodēšana: miljons kodu
- Aizsardzības klase: III
- Izturīga pret ūdens iedarbību
- Temperatūras darba diapazons: $-20^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Izmēri [mm]: 46x88x31

MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

1. Vispārīgs apraksts

Zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans ir barots no 230V~ tīkla (pieslēdzams tieši pie 230V~ tīkla ligzdas), bet zvana poga neprasa nekādu barošana, tāpēc nav nepieciešama problemātiska bateriju mainīšana. Baterijas trūkums raidītājā garantē ūdensizturību un pareizu darbību zemās temperatūrās, kad parasti raidītāji ar baterijām var ātri izlādēties. Signālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Darbības diapazons atvērtā vidē ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 25 melodijām. Ierīce ir apgādāta ar optisku zvana signalizāciju, derīgu, piem., personām ar dzirdes traucējumiem iespēja programmēt papildu pogu (maksimāli 3) vienam zvanam.

2. Pults ierakstīšana

Lai ierakstīt raidītāju zvanā, Jums ir nepieciešami piespiest un paturēt 5 sekunžu laikā pogu (1) korpusa priekšējā daļā līdz momentam, kad diode izslēgs. Pēc tam divas reizes piespiest raidītāja pogu (2) Lai ierakstīt kārtēju pogu tādām pašām zvanam, visu procedūru atkārtojot. Vienam zvanam var būt pierakstīti maksimāli 3 raidītāji.

3. Melodijas izvēle

Melodiju un skaņu izvēle ir iespējama ar pogas (1) piespiešanu zvana korpusa priekšējā daļā. Kārtēja pogas piespiešana maina kārtēju no 25 melodijām.

** Padots diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, tas nozīmē uz labvēlīgiem apstākļiem, bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis uz 5-20%, kļieģeli uz 20-40%, stiegrots betons uz 40-80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Negatīvi ietekmē virszemes un apakšzemes enerģētisko līniju un GSM tīklu raidītāju darbības diapazonu.*

TRAADIVABA KELL, PATAREITOITETA SAMBA ST-950



TEHNILISED ANDMED

VASTUVÕTJA:

- Toiteallikas:
- Voolukulu helisemise ajal: 60 mA
- Voolutarve ooterežiimil: 4 mA
- Helin: 25 valitavat melodiat
- Helina optiline signalisatsioon
- Helitugevus umb 85 dB
- Turvalisuse klass: II
- Kaitseklass: IP 20
- Töötemperatuur: 0° ÷ 35°C
- Mõõtmed [mm]: 68x86x71

SAATJA:

- Ei nõua mistahes toidet
- Tööulatus: 100 m*
- Ülekanne: raadiosignaali
- Maksimaalne edastusvõimsus: ERP<20 mW
- Sagedus: 433 MHz
- Kodeerimine: miljon koodi
- Turvalisuse klass: III
- Veekindel
- Töötemperatuur: -20° ÷ +35°C
- Mõõtmed [mm]: 46x88x31

PAIGALDUSJUHEND

1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisisesse kellana või isikliku häiresignaalina. Ei vaja heliallika paigaldust, Kella toidetakse toitevõrgust 230V~ (lülitatud vahetult võrgukontakti 230V~), kellanupp ei nõua mistahes toidet, võimaldades ebamugava patarei vahetamise vajaduse vältimist. Patarei puudumine saatjas tagab ühtlasi selle veekindluse ja häireteta töö madalatel temperatuuridel, mille puhul tavalised patareitoitega saatjad kiiresti tühjenevad. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööraadius avatud territooriumil on u 100 m. Kasutajal on võimalik valida 25 helisignaali vahel. Seade on varustatud helina optilise signalisatsiooniga, mis on vajalik nt kuulmispuudega isikutele. Võimalik on täiendavate nuppude (maksimaalselt 3) programmeerimine ühe kella juurde.

2. Kaugjuhtimispuhli salvestamine

Saatja salvestamiseks kella juurde tuleb vajutada u 5 sek. jooksul kella korpuse esiküljel paiknevale nupule (1), kuni diodid kustub. Seejärel tuleb vajutada kaks korda saatja nupule (2) Järgmise nupu salvestamiseks selle sama kella juurde tuleb kogu protseduuri korrata, Ühe kella juurde on võimalik programmeerida maksimaalselt 3 saatjat.

3. Meloodia valik.

Meloodiat ja helisignaali saab valida kella esiküljel paiknevale nupule (1) vajutades. Igakordne nupule vajutamine põhjustab järjekordset meloodia muutust 15-st võimalikust.

** Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuste materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeenitud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.*

BREŽIČNI BREZBATERIJSKI ZVONEC SAMBA ST-950

SI

TEHNIČNI PODATKI

SPREJEMNIK:

- Napajanje: 230 V AC/ 50Hz
- Poraba toka tekom zvonjenja: 60 mA
- Poraba toka v mirovanju: 4 mA
- Zvok: na izbiro 25 melodij
- Optično signaliziranje zvonjenja
- Višina zvoka: ok. 85 dB
- Razred zaščite: II
- Stopnja zaščite: IP 20
- Temperaturni delovni razpon: $0^{\circ} \div 35^{\circ}\text{C}$
- Dimenzije [mm]: 68x86x71

ODDAJNIK:

- Ne potrebuje nobenega napajanja
- Zaseg delovanja: 100 m*
- Prenos: radijski
- Največja oddajna moč: ERP<20 mW
- Frekvenca: 433 MHz
- Kodiranje: milijon kod
- Razred zaščite: III
- Odporen na učinkovanje vode
- Temperaturni delovni razpon: $-20^{\circ} \div +35^{\circ}\text{C}$
- Dimenzije [mm]: 46x88x31

NAVODILO ZA MONTAŽO

1. Splošni opis

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vhodnih vratih, notranji klicni zvonec ali kot osebni alarmni zvonec. Zvončna napeljava ni potrebna. Zvonec se napaja iz omrežja 230V~ (vklopi se neposredno v vtičnico omrežja 230V~), medtem ko gumb zvonca ne zahteva nobenega napajanja, s čemer so nam prihranjene nevšečnosti povezane z iztrošenostjo in menjavo baterij. To, da v oddajniku ni baterij, zagotavlja tudi vodooodpornost ter pravilno delovanje pri nizkih temperaturah, pri katerih se oddajniki na baterije običajno hitro izčrpajo. Za oddajanje in sprejemanje signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Zaseg delovanja na odprtem znaša ok. 100 m. Uporabnik ima na voljo 25 melodij. Naprava je opremljena z optično signalizacijo zvonjenja, koristno npr. za slabo slišče osebe. Obstaja možnost programiranja dodatnih tipk (do 3) za en zvonec.

2. Vnos pilota

Za pripis oddajnika zvoncu je treba pritisniti in držati pritisnjeno tipko (1) na sprednji strani ohišja zvonca ok. 5 sek. - dokler dioda ne ugasne. Nato je treba dva krat pritisniti na tipko oddajnika (2). Za pripis nadaljnje tipke temu istemu zvoncu je treba ponoviti celotni postopek, za en zvonec je možno programirati maksimalno 3 oddajnike.

3. Izbor melodije.

Izbor melodije in zvokov se opravi s pritiskanjem na tipko (1) na sprednji strani zvonca. Posamezni pritisk povzroči preskok na naslednjo melodijo iz zaporedja 25 melodij.

** Podani zaseg delovanja velja za odprti prostor, torej za idealne pogoje brez ovir. Če se med sprejemnikom in oddajnikom nahajajo ovire, je treba predvideti ustrezno zmanjšanje zasega delovanja in sicer: v primeru lesa in mavc a od 5 do 20%, opeke od 20 do 40%, za armiranega betona od 40 do 80%. Ne priporoča se uporabe radijskih sistemov pri kovinskih ovirah zaradi znatne omejitve zasega delovanja. Negativno vplivajo na zaseg delovanja tudi nadzemne in podzemne energetske linije ter oddajniki omrežja GSM, naštešeni v majhni oddaljenosti od naprav.*

SONERIE FĂRĂ FIR CU BATERII SAMBA ST-950

RO

DATE TEHNICE

RECEPTORUL:

- Alimentare: 230 V AC/ 50Hz
- Consum de energie în timpul funcționării: 60 mA
- Consum de energie în stare de nefuncționare: 4 mA
- Sunet: 25 de melodii la alegere
- Semnalizare optică de funcționare
- Nivelul intensității sunetului: aprox. 85 dB
- Clasa de protecție: II
- Gradul de protecție: IP 20
- Domeniul de funcționare a temperaturii: 0° + 35°C
- Mărimi [mm]: 68x86x71

APARATUL DE TRANSMISIE:

- Nu necesită nici un fel de alimentare
- Raza de acțiune: 100 m*
- Modul de transmitere: prin radio
- Putere maximă de transmisie: ERP<20 mW
- Frecvență: 433 MHz
- Codificare: un milion de coduri
- Clasa de protecție: III
- Rezistent la acțiunea apei
- Domeniul de funcționare a temperaturii: -20° + +35°C
- Mărimi [mm]: 46x88x31

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

1. Descrierea generală

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria este alimentată de la rețeaua de 230V~ (este conectat direct la priza rețelei de 230V~), în schimb butonul soneriei nu necesită nici un fel de alimentare, și de aceea nu vom avea probleme legate de înlocuirea bateriei. Lipsa bateriilor în dispozitivul de transmisie asigură de asemenea, și rezistența la apă cât și o funcționare corectă la temperaturi scăzute în care de obicei, dispozitivele de transmisie pe baterii se descarcă foarte rapid. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Raza de acțiune în teren deschis este de aprox. 100 m. Beneficiarul are la dispoziție 25 de melodii. Dispozitivul este echipat în sistem de semnalizare optică de sunare, care este util pentru persoanele care au probleme cu auzul. Există posibilitatea de programare a unor butoane suplimentare (maximal 3) la o singură sonerie.

2. Înregistrarea telecomenzii

Pentru ca dispozitivul de transmisie să fie memorat de sonerie trebuie să apăsați pentru aprox. 5 sec. butonul (1) din partea frontală a soneriei până în momentul în care se va stinge dioda. Apoi trebuie să apăsați de două ori butonul dispozitivului de transmisie (2). Pentru ca să fie memorat următorul buton de către aceeași sonerie trebuie să repetați întreaga procedură, Pentru o sonerie pot fi programate maximal 3 dispozitive de transmisie.

3. Alegerea melodiilor

Alegerea melodiilor și a sunetelor are loc după apăsarea butonului (1) care este amplasat pe partea frontală a soneriei. Fiecare apăsare a butonului conduce la schimbarea următoarei din cele 25 de melodii.

** Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandată datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie la GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.*

БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ БЕЗ БАТЕРИИ SAMBA ST-950

BG

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПРИЕМНИК:

- Захранване: 230 V AC/ 50Hz
- Консумация на ток при звънене: 60 mA
- Консумация на ток при покой: 4 mA
- Звук: 25 мелодии по избор
- Оптична сигнализация при звънене
- Сила на звука: около 85 dB
- Клас на защита: II
- Ниво на защита: IP20
- Обхват на температурата на работа: 0° ÷ +35°C
- Размери: [мм]: 68x86x71

ПРЕДАВАТЕЛ:

- Не е необходимо никакво захранване
- Обсег на действие: 100 м*
- Трансмисия: радиотрансмисия
- Максимална мощност на предаване: ERP<20 mW
- Честота: 433 MHz
- Кодирание: милион кодове
- Устойчив на въздействието на вода
- Обхват на температурата на работа: -20° ÷ +35°C
- Размери: [мм]: 46x88x31

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

1. Общо описание

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повиквателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът се захранва от електрическа мрежа 230V~ (включва се директно в мрежов контакт 230V~), звънчевият бутон не се нуждае от никакво захранване, благодарение на което се избягва необходимостта от смяна на батерии. Липсата на батерии в предавателя осигурява също водоустойчивост и правилна работа при ниски температури, при които обикновените предаватели с батерии бързо се разреждат. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обхватът на действие на бутона в открит терен е около 100 м. Потребителят може да избира между 25 мелодии. Уредът е оборудван с оптична сигнализация на звънене, която е подходяща например за хора със слаб слух. Има възможност за програмиране на допълнителни (максимално 3) бутони към един звънец.

2. Регистриране на дистанционното управление

За да свържете предавател със звънца, трябва да натиснете и в продължение на 5 секунди да задържите бутон (1), намиращ се отпред на корпуса на звънца, докато диодът изгасне. След това трябва два пъти да натиснете бутона на предавателя (2). За да свържете следващ бутон със същия звънец, трябва да повторите цялата процедура. С един звънец можете да свържете максимално 3 предавателя.

3. Избор на мелодия.

Избор на мелодията се извършва чрез натискане на бутон (1), намиращ се отпред на звънца. Всяко натискане на бутона сменя мелодията на поредна от общо 25 мелодии.

* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК БЕЗ БАТАРЕЕК SAMBA ST-950

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПРИЕМНИК:

- Питание: 230 В AC/ 50Гц
- Потребление тока во время звонка: 60 мА
- Расход тока во время отдыха: 4 мА
- Звук: 25 мелодий на выбор
- Оптическая сигнализация звонка
- Уровень звука: ок. 85 дБ
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP 20
- Температурный рабочий диапазон: 0° ÷ 35°С
- Размеры [мм]: 68x86x71

ДАТЧИК:

- Не требует никакого питания
- Диапазон действия: 100 м*
- Трансмиссия: радио
- Максимальная мощность передачи: ERP<20 мВт
- Частота: 433 МГц
- Кодировка: миллион кодов
- Класс защиты: III
- Устойчивый к действию воды
- Температурный рабочий диапазон: -20° ÷ +35°С
- Размеры [мм]: 46x88x31

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

1. Общее описание

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводки для звонка. Звонок питается от сети 230В~ (включается непосредственно до розетки сети 230 В~), в то время как кнопка звонка не требует никакого питания, благодаря чему можно избежать неудобства при необходимости замены батареек. Отсутствие батареек в датчике обеспечивает также водостойкость и правильную работу при низких температурах, в которых обыкновенные, работающие на батарейках датчики быстро разряжаются. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон действия на открытой местности составляет около 100 м. Пользователь на выбор имеет 25 мелодий. Устройство оснащено оптической сигнализацией срабатывания звонка, удобной, например, для слабо слышащих людей. Существует возможность запрограммировать дополнительные кнопки (максимум 3) для одного звонка.

2. Вписывания пульта

Чтобы вписать датчик в звонок, следует нажимать в течение около 5 секунд кнопку (1) спереди корпуса звонка до момента, пока диод не погаснет. Затем следует нажать два раза кнопку датчика (2). Чтобы вписать следующую кнопку для того же звонка, целую процедуру следует повторить. Для одного звонка можно запрограммировать максимум 3 датчика.

3. Выбор мелодии.

Выбор мелодии и звуков происходит путем нажатия кнопки (1), находящейся спереди звонка. Каждое нажатие кнопки вызывает изменение очередной из 25 мелодий.

** Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса - на 5-20%, кирпича - на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также наземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.*

ДЗВІНОК БЕЗПРОВІДНИЙ БЕЗБАТАРЕЙНИЙ SAMBA ST-950



ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ПРИЙМАЧ:

- Живлення: 230 V AC/ 50Hz
- Витрата струму під час дзвоніння: 60 mA
- Витрата струму під час спочивання: 4 mA
- Звук: 25 мелодій до вибору
- Оптичний сигнал дзвінка
- Рівень звуку: приблизно 85 децибелів
- Клас охорони: II
- Рівень захисту: IP 20
- Температурний обсяг праці: 0° ÷ 35°C
- Розміри [мм]: 68x86x71

РАДІОПЕРЕДАВАЧ:

- Зовсім не потребує живлення
- Обсяг дії: 100 м*
- Трансмісія: радіопередача
- Максимальна потужність передачі: ERP<20 mW
- Частота: 433 MHz
- Кодування: мільйон кодів
- Клас охорони: III
- Стійкий до дії води
- Температурний обсяг праці: -20° ÷ +35°C
- Розміри [мм]: 46x88x31

ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ

1. Загальний опис.

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий аларм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок живиться напругою мережі значенням 230V~ (включається прямо до розетки мережі 230V~), кнопка дзвінка зовсім не потребує живлення, завдяки чому немає потреби замінювати батарею, що полегшує користування. Відсутність батареї в передавачі забезпечує також стійкість до дії води та справної праці при низьких температурах, при яких звичайні передавачі з батареями піддаються розрядці. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частота 433 MHz. Радіус дії на відкритій місцевості складає бл. 100 м. Користувач може вибрати одну з 25. Пристрій оснащено оптичною сигналізацією дзвоніння, корисною, наприклад, для осіб, які слабо чують. Існує можливість програмування додаткових кнопок (максимум 3) для одного дзвінка.

2. Запис пультів

Щоб вписати передавач до дзвінка, треба натиснути і тримати протягом бл. 5 сек. кнопку (1) спереду корпусу дзвінка до моменту, коли діод згасне. Потім треба натиснути два рази кнопку передавача (2) Щоб вписати чергову кнопку у той самий дзвінок, треба повторити всю процедуру. До одного дзвінка можна запрограмувати максимум 3 передавача.

3. Вибір мелодії

Вибір мелодій і звуків відбувається при натисканні кнопки (1), що знаходиться спереду дзвінка. Кожне натискання кнопки викликає змінювання чергової однієї з 25 мелодій.

* Наведений обсяг діяння стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**ΔΕΚΤΗΣ:**

- Τροφοδοσία: 230 V AC/ 50Hz
- Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος όταν το κουδούνι κουδουνίζει: 60 mA
- Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος στην κατάσταση αναμονής: 4 mA
- Ήχος: 25 μελωδίες κατά επιλογή
- Οπτική επισημάνση κουδουνιού
- Επίπεδο ήχου: περίπου 85 dB
- Τάξη ασφαλείας II
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Εύρος λειτουργίας θερμοκρασίας: 0° ÷ 35°C
- Διαστάσεις [mm]: 68x86x71

ΠΟΜΠΟΣ:

- Δεν απαιτεί καμία τροφοδοσία
- Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m*
- Μετάδοση: ραδιοφωνική
- Μέγιστη ισχύς μετάδοσης: ERP<20 mW
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κωδικοποίηση: εκατομμύριο κωδικού
- Τάξη ασφαλείας III
- Ανθεκτικός στη δράση νερού
- Εύρος λειτουργίας θερμοκρασίας: -20° ÷ +35°C
- Διαστάσεις [mm]: 46x88x31

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**1. Γενική περιγραφή**

Το κουδούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν χρειάζεται την εγκατάσταση τυπικού κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο 230V~ (ενεργοποιείται κατευθείαν από την ηλεκτρική υποδοχή 230V~), ενώ το κουμπί κουδουνιού δεν απαιτεί καμία τροφοδοσία και έτσι αποφεύγετε προβληματική ανάγκη ανταλλαγής μπαταριών Έλλειψη μπαταρία στον πομπό διασφαλίζει ακόμη αντοχή στο νερό και βελτιώνει λειτουργία σε χαμηλές θερμοκρασίες όπου οι κανονικοί πομποί με μπαταρίες αποφορτίζουν γρήγορα. Στη μετάδοση και τη λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργία σε ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 m. Χρήστης έχει επιλογή από 25 μελωδίες. Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με οπτική σηματοδότηση κουδουνιού η οποία είναι χρήσιμη π.χ. για τσα πρόσωπα που δεν ακούν αρκετά καλά Υπάρχει δυνατότητα προγραμματισμού πρόσθετων κουμπιών (το μέγιστο 3) σε "ένα κουδούνι.

2. Εγγραφή του τηλεχειρισμού

Με σκοπό να εγγραφείτε τον πομπό στο κουδούνι πρέπει να πατάτε κατά περίπου 5 δευτερόλεπτα το κουμπί (1) από τα εμπρός του κουδουνιού μέχρι η διοδος να σβήσει. Επομένως πρέπει να πατήσετε δύο φορές το κουμπί του πομπού (2) Προκειμένου να εγγράψετε το επόμενο κουμπί πρέπει να επαναλάβετε όλη τη διαδικασία. Στο ένα κουμπί μπορείτε να προγραμματίσετε το μέγιστο 3 πομπούς.

3. Επιλογή μελωδίας

Επιλογή μελωδία και ήχος γίνεται με πάτημα του κουμπιού (1) που βρίσκεται στο εμπρός του κουδουνιού. Κάθε πάτημα του κουμπιού προκαλεί αλλαγή της επόμενης από 25 μελωδίες.

* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

**KARTA GWARANCYJNA – WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTIA
 – CARTÃO DE GARANTIA – CARTE DE GARANTIE – GARANCIA KÁRTYA ZÁRUČNÝ LIST – ZARUČNÝ LIST
 – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE – GARANTIKAART – GARANCIJSKI LIST – ГАРАНЦІОННА КАРТА
 – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – CERTIFICAT DE GARANȚIE – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

- PL** ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancją ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/ rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE** 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Höhere Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Geräteersatz, Reparatur, Geldrueckerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtliche Garantieansprueche begrenzen nicht die Rechte des Kaeufers, die aus dem Gewaehrleistungsrecht fuer mangelhafte Waren resultieren.
- ES** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Unas vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.

PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a detecção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.

FR 1. La garantie ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.

HU 1. A ZAMEL Sp. z o.o. 24 havas garanciált biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) a szállítás, berakodás/kirakodás, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) A hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használata eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítás tárgyát képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek.d) Azokra a sérülésekre, melyek vis maior, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel.e) Az energiaforrás (elemek) meghibásodásaiért, melyek a termék eladásakor annak tartozékát képezték (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégnél jelentse írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelei magát arra, hogy a reklamációkat a lengyel törvények előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függesztí Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezésekből származó jogait.

CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o. o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o. o. nekrývá: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedené montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o. o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o. o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroje (baterie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytují). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o. o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o. o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými polskými právními předpisy. 5. O formě vyřízení reklamace, např. výměně zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o. o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vady prodané věci.

SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesačnú záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykladania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÚCIM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli pôsobením vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá e) zdrojov napájania (batérie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytujú). 3. Akékoľvek pohľadávky z titulu záruky KUPUJÚCI hlási na mieste nákupu alebo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými poľskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprerušuje oprávnenia Kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.

LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia parduodamoms prekėms 24 mėnesių garantiją. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijos netaiko: a) jei mechaninių pažeidimų atsirado vežant, kraunant (iškraunant) prekę arba dėl kitų aplinkybių; b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo ZAMEL Sp. z o.o. gaminio surinkimo ar naudojimo; c) jei gedimų atsirado dėl PIRKĖJO arba trečiųjų asmenų bandymų keisti įsigytą gaminį arba įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsigyto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių, už kurias ZAMEL Sp. z o.o. neatsako. e) kartu su įrenginiu parduodamam energijos šaltiniui (baterijoms). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKĖJAS teiks pirkimo vietoje arba įmonėje ZAMEL Sp. z o.o. raštu, iš karto pastebėjęs trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonę renkasi ZAMEL Sp. z o.o., ji taip pat priima sprendimą, ar prekę pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar grąžinti pinigų. 6. Garantija nenaikina, neriboja ir nestabdo Pirkėjo teisių kelti reikalavimus dėl blogos parduotos prekės kokybės.

LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mēnešu garantiju produktu pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neiekļauj: a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos; b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārveidojumu rezultātā, ko ir veicis PIRČĒJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdošanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdošanas priekšmets, pārzaiel darbiem; d) bojājumus, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotus (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jebkuras pretenzijas, kas attiecas uz garantiju, PIRČĒJS iesniedz rakstveidā ierīces iegādes vietā vai uzņēmumā SIA ZAMEL pēc bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izskatīt sūdzības saskaņā ar piemērojamajiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomaiņu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noteic SIA ZAMEL. 6. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptra PIRČĒJA tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdotās preces defektiem.

EE 1. ZAMEL Sp. z o.o. annab müüdu toodetele 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hõlma: a) transpordi, peale/ mahalaadmise ajal või muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o.o. toodete valesti tehtud paigaldamises või kasutamises tulemusel tekkinud kahjustusi, c) OSTJA või kolmandate isikute poolt mistahes ümbertöötuse tulemusena tekkinud kahjustusi, mis puudutavad tooteid, mis on müügi esemeks või müügi esemeteks olevate toodete funktsioneerimiseks vajalikke seadmeid, d) vääramatu jõu toimest või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust. e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadmega kompleksis esle osethetkel (kui nad on kompleksis). 3. Kõik garantiist lähtuvad nõuded esitab OSTJA ostupunkti või firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult pärast nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub veateadete läbivaatamiseks vastavalt kehtivatele Poola õigusaktidele. 5. Veateate lahendamise viis, nt kauba asendamine defektita kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei välista, piira ega peata Ostja õigusi, mis tulenevad müüdu asja veateate garantiid puudutavatest eeskirjadest.

SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. podeljuje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/raztovarjanjem ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priloženi napraviv trenutku njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPEC vloži na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izбира oblike rešitve reklamacije, npr. menjava blaga z brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v prodanem blagu.

BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) предоставя 24 месеца гаранция на продаваните стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) не покрива следните случаи: а) механични дефекти в резултат на транспортиране, товарене / разтоварване или други обстоятелства, б) повреди, причинени от неправилен монтаж или експлоатация на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) в) повреди, получени в резултат на модификации, направени от КЛИЕНТИ или трети лица, по отношение на продадените продуктите или оборудване, необходимо за правилното функциониране на продадените продукти, г) повреди в резултат на непреодолима сила или други събития, за които ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) не носи отговорност, д) източници на енергия (батерии), които се доставят с устройството при продажба (ако има такива). 3. КУПУВАЧЪТ съобщава всички гаранционни претенции в търговския обект или във фирма ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) в писмен вид след установяването им. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) се задължава да разгледа гаранционните претенции в съответствие с приложимите разпоредби на полското законодателство. 5. Начинът на уреждане на гаранционните претенции, напр. подмяна на продукта с такъв без дефект, ремонт или връщане на пари зависи от ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.). 6. Гаранцията на продадената потребителска стока не изключва, ограничава или спира правата на КУПУВАЧА, произтичащи от несъответствие на стоката с договора.

RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет 24-месячную гарантию на продаваемые товары. 2. Гарантия ZAMEL Sp. z o.o. не распространяется на: а) механические повреждения, возникшие при транспортировке, погрузке/разгрузке или при других обстоятельствах, б) повреждения, возникшие в результате неправильно выполненного монтажа или эксплуатации изделий ZAMEL Sp. z o.o., в) повреждения, возникшие в результате каких-либо переделок, осуществленных ПОКУПАТЕЛЕМ или третьими лицами в приобретенных изделиях или устройствах, необходимых для правильного функционирования приобретенных изделий, г) повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или других случайных событий, за которые ZAMEL Sp. z o.o. не несет ответственности, е) источники питания (батареи), входящие в комплектацию устройства при его продаже (если таковые имеются). 3. Любые претензии по гарантии ПОКУПАТЕЛЬ должен предъявлять в торговой точке или компании ZAMEL Sp. z o.o. в письменном виде после их обнаружения. 4. ZAMEL Sp. z o.o. обязуется рассматривать рекламации в соответствии с действующими положениями польского законодательства. 5. Способ урегулирования рекламации выбирает ZAMEL Sp. z o.o. Это может быть, например, замена товара качественным товаром, ремонт или возврат денег. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав Покупателя, вытекающих из положений о законной гарантии за недостатки проданной вещи.

RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice apărute în timpul transportului, încărcării / descărcării sau alte circumstanțe, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPĂRĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei forțe majore sau alte evenimente aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivului în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPĂRĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.

UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. надає 24-місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. не поширюється на: а) механічні пошкодження в результаті транспортування, завантаження/розвантаження або інших обставин, б) шкоду, заподіяну в результаті неправильної установки або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o., в) пошкодження в результаті яких-небудь переробок, виконаних клієнтами або третіми особами, що відносяться до виробів, що є предметом продажу або обпадання, необхідного для належного функціонування виробів, які є предметом продажу, г) пошкодження в результаті форс-мажорних обставин або інших подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. не несе відповідальності, е) джерела живлення (батареї), які поставляються разом з пристроєм в момент його продажу (якщо такі є). 3. Будь-які претензії за гарантією ПОКУПЕЦЬ повинен пред'явити в торговій точці або компанії ZAMEL Sp. z o.o. в письмовому вигляді після їх виявлення. 4. ZAMEL Sp. z o.o. зобов'язується розглядати рекламачії відповідно до чинних положень польського законодавства. 5. Вибір форми врегулювання рекламачії, наприклад, заміна продукту якісним продуктом, ремонт або повернення, здійснюється компанією ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гарантія не виключає, не обмежує і не припиняє прав Покупця, що випливають з положень про законну гарантію за недоліки проданої речі.

GR 1. Η ZAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προέκυψαν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εκφόρτωση ή σε άλλες περιστάσεις, β) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o.o., γ) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω οποιασδήποτε μετατροπής που εκτελέστηκε από τον ΑΓΟΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησης ή τις αναγκαίες για την ομαλή λειτουργία των προϊόντων συσκευές τα οποία είναι αντικείμενα προς πώληση. δ) οι βλάβες που οφείλονται σε ανώτερη βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα τροφοδοτικά (μπатарιές) που περιλαμβάνονται στη συσκευή τη στιγμή πώλησής τους (αν υπάρχουν). 3. Ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ θα δηλώσει όλες τις αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. εγγράφως, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούται να κρίνει τις δηλώσεις στα όρια της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούργιο ελεύθερο από ελαττώματα, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναιρεί τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.